

Lista de abreviaturas

NEG.	Negación
COMP.	Completivo
ABS.	Absolutivo
AF.	Afirmativo
CL.	Clítico
CN.	Clasificador nominal
DEIT.	Deíctico
DUR.	Durativo
ENF.	Enfático
EXIST.	Existencial
FOC.	Foco
HAB.	Habitual
INCOMP	Incompletivo
INTEN.	Intentivo
IRR.	Irreal
PL.	Plural
POT.	Potencial
PREDNV.	Predicado no verbal
PREP.	Preposición
PRO.	Pronombre
PROGR.	Progresivo
REFL.	Reflexivo
REL.	Relativo
S.	Singular

Akateco de la frontera

El Akateco es una lengua indígena mexicana que se habla en la frontera sur del país, principalmente en el estado de Chiapas. Perteneció al subgrupo k'anjobalano junto con otras lenguas como el K'anjobal, el Chuj y el Tojolabal.

- (1) ma: ø-aw-ʔab' = k'al y-ʔek' tiempo
NEG.COMP ABS3-A2S-sentir = DUR A3-pasar tiempo
“No sentiste cómo pasó el tiempo” (pág. 62)
- (2) man mimam-ø-ox teʔ na: tiʔ
NEG.PRED grande-ABS3-IRR CN:madera casa esta
“Esta casa no es grande” (pág. 81)
- (3) nax weto k'am ci-ø-to: nax yekal
NC:hombre Beto NEG.INCOMP INCOMP-ABS3-ir PRO:hombre mañana
“Beto no se va a ir mañana” (pág. 73)
- (4) k'am-ø b'ey c-in-to: = an
NEG.EXIST-ABS3 PREP:donde INCOMP-ABS1S-ir = CL1S
“No hay lugar donde me vaya” (Pág. 73)
- (5) ʔamax mitaʔ ø-y-ʔaʔ meter s-b'a nax y-in xun ʔetal
NEG.FOC acaso ABS3-A3-poner meter A3-REFL PRO:hombre A3-PREP:en una cosa
“Él no se puede meter en esta cosa” (pág. 75)
- (6) man ø-w-ʔo:tax max čekel š-ø-xul = an
NEG.IRR ABS3-A1S-saber quién quién COMPL-ABS3-venir = CL1S
“No sé quién vino” (pág. 181)
- (7) man lalan-ø-ox s-wey nax
NEG.PROGR PROGR-ABS3-IRR A3-dormir PRO:hombre
“(Él) no está durmiendo” (pág. 149)

De acuerdo con Maldonado (1992) es una lengua de marcación ergativa-absolutiva al igual que el resto de lenguas mayas. Posee un sistema explícito de categorización léxica tanto para humanos, animales, plantas y productos de madera; incluso posee clasificadores numerales.

En cuanto a la negación, los ejemplos (1) al (7) indican que siempre aparece como una forma léxica independiente, precediendo —técnicamente en la totalidad de los casos— al verbo y aplicable a distintas nociones como la existencia y a características pragmáticas como la focalización de algún elemento dentro de la construcción.

Chatino de Zacatepec

El Chatino es una lengua mexicana que pertenece a la familia lingüística oto-mangue. Se clasifica dentro de la subfamilia Zapotecana y tiene diversas variedades dialectales que difieren en ciertos aspectos, como la pronunciación, el vocabulario y la gramática. El Chatino de Zacatepec se habla en la pequeña comunidad de San Marcos Zacatepec en el estado de Oaxaca (Villard, 2009).

(8) a3 lakan3 natan3 ndolo7o3
NEG hab.ser.1s gente hab.saber
“No soy un profesor” (pág. 91)

(9) a3 tilyon30
NEG gordo.1s
“No estoy gordo” (pág. 91)

(10) kwa31 a3 ki7ya3 7a21 kyo3
ya NEG POT.caer ENF lluvia
“Ya, no lloverá mucho” (pág. 91)

Villard (2009) describe esta lengua como variedad muy conservadora del chatino ya que conserva las sílabas penúltimas de las raíces bisilábicas, a diferencia de la mayoría de las otras variedades. Presenta un inventario tonal inusualmente grande de 8 categorías tonales y un sistema aspectual verbal muy complejo, intercambiabilidad de rasgos gramaticales y una fonología con sonidos poco comunes tipológicamente. El orden básico de palabras es VSO, pero se encuentran otros órdenes con motivaciones pragmáticas específicas.

La negación en el chatino de Zacatepec se expresa a través del elemento libre *a3*, que siempre precede al predicado que niega. La forma *a3* puede encontrarse al inicio o en medio de la oración. Puede negar predicados verbales (8) o no verbales (9). Se aplica a eventos que han ocurrido (aspecto completivo), que ocurren habitualmente (aspecto habitual), o que ocurrirán en el futuro (aspecto potencial) (10).

No parece haber otras partículas de negación mencionadas en la gramática además de la forma *a3*.